SII 32, part 2, no. 32: original edition by S. Swaminathan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 32. (A.R. No. B 46 of 1995-96.) TIRUVIŚALŪR, KUMBHAKONAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv32p2i0032

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII32/DHARMA_INSSIIv32p2i0032.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the west wall, Bhikshāṇḍār shrine, Śivayōganāthasvāmin temple.

Year 6: 977 A.D.

Incomplete. Contains a royal order issued to the *sabhaiyār* of Vembaṟṟūr, a *brahmadēyam-taniyūr* in Maṇṇi-nāḍu, on the supplication made by his official who managed the king's affairs, Parittikkuḍaiyāṉ Kodukulavaṉ Sāttan *alias* Parakēsari Mūvēndavēḷāṉ, when the king was at the hall of the palace at Paḷaiyāṟu, to deduct from his sixth regnal year onwards, 47 1/2 *kaḷañju* of gold, being the tax on 4 3/4 *vēli* of land purchased and endowed by the queen-mother of the king at Vembaṟṟūr, out of the total amount of tax 3917 *kaḷañju* and 3 *mañjāḍi* of gold due from the village to the *sabhā.* The land had been purchased and endowed by the queen even in the king's third regnal year for providing 108 pots of water for conducting the sacred bath on every *saṅkrānthi* day and also for providing mid-night food offerings daily to the god of Tiruviśalūr, a hamlet

of Vembaṟṟūr, for the merit of the king. Several officials figure as signatories for this transaction.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] konerIṉmai koṇṭāṉ maṇṇināṭṭu ¿p?〈b〉**ramade**yam taṉiyūr vempaṟṟūr **sabh**aiyārkku taṅkaḷur mutalāy varukiṉṟa ner〈2〉vāy cempoṉ muvāyirattut toḷāyirattup patiṉkaḷañce muṉṟu mañcāṭiyilum namakku yāṇṭu 6∼vatu nāṉūṟṟeṇ〈3〉 pat**tai**ñciṉāl paḷ**ai**yāṟṟu namviṭṭiṉuḷḷāl nammācciyār koyiliṉ muṉpiṟ kūṭattu nā{m}mirukka naṅkarumamārāykiṉṟa parittikkuṭaiyāṉ kotu〈4〉kulavaṉ cāttaṉāṉa parakecarimuventaveḷāṉ vempaṟṟūrt tiruvicalūrttevarkku cakkirānti toṟu〈m〉 nūṟṟeṭṭuk kalacam namaṉamāṭiyaruḷavum nicata〈5〉m **Addha**yāma nāṉāḷi vāciyāṟ poṉakam Amurtu ceytaruḷavum namakkāka nammācciy vempaṟṟūriley nāṉkey mukkāley vi〈6〉laikkākak koṇṭu namakku yāṇṭu muṉṟāvatu mutal namaṉamāṭiyaruḷuvittu Amutu ceyvittu vārā ni〈7〉ṉṟatu Innilam nāṉkey mukkālum Ivvempaṟṟūr muṉ mutalāy varukiṉṟa nervāyattil〈8〉 nāṟpatteḷu kaḷañcarai poṉ yāṇṭu Āṟāvatu mutal curukki veṇṭumeṉṟu namakkuc cella〈9〉 vempaṟṟūrt tiruvicalūrttevar **sa**ṅkirānti toṟum nūṟṟeṭṭu kalacam namaṉamāṭi yaruḷavum nica〈10〉[2+] ṉāḷiyariciyiṉ ponakam [2+] ceytaruḷavum [2+] vempaṟṟūr (vi)laikku〈11〉 k koṇṭa nilam nāṉ(key) mukkālum Ivvempaṟṟūr muṉ mutalāy varukiṉṟa nervāyattil nā〈ṟ〉patteḷu kaḷañ〈12〉caraiy poṉ yāṇṭu Āṟāvatu muta〈l〉 curukkiy koḷkaveṉṟu nāñcolla nammolaiyeḷutuñ cevakaṉ Aru〈13〉ḷaṉ ṉuttamaṉitiyeḷuttiṉālu nammo{l}laiy nāyakaṉ veḷāṉ kaṇṭarātittaṉāṉa miṉavaṉmuventa〈14〉 veḷāṉum veḷāṉaṇṇāṉum moppiṭṭup puttakattiṭṭiṉpaṭiyey variyiliṭṭuk koḷ〈ka〉veṉṟu〈15〉 nām cella naṅkarumamārāyum parittikkuṭaiyāṉ kotukulavaṉ cāttaṉāṉa parakecarimuventave〈16〉ḷāṉum ciṟṟiṅkaṇuṭaiyāṉ koyi(l)mayilaiyāṉa maturāntaka muventaveḷāṉum Āṇattiyāl puravu〈17〉 vari{y}p pottakakiḷavaṉ (A)ṭika nakkaṉum kiraikaḷḷuruṭaiyāṉ Araiyaṉ karpakamāṉa virāparaṇamuvent¿ā?〈a〉veḷāṉum〈18〉 Aṉattūruṭaiyāṉ pallavaṉ mātevaṉāṉa Irācacūḷāmaṇi muventaveḷāṉum peraraicūruṭaiyāṉ Ārur Utaiya ti〈19〉vākaraṉum kompuruvi Āṉa centa kaṟāṭiyum varipotta

Bibliography

Digital edition of SII 32, part 2, no. 32 by Swaminathan 2012 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Swaminathan, S. 2012. *South Indian inscriptions. Volume XXXII: inscriptions of the early Chola kings upto Uttama Chola*. South Indian Inscriptions 32. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 126–128, item 32.